

**DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ
O SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 1 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

Vojenská nemocnice Olomouc
se sídlem: Sušilovo nám. 1/5, Klášterní Hradisko,
779 00 Olomouc
IČ: 60800691
zřízená na základě RMO č.22/1994 s účinností
od 1. 7. 1994
zastoupena: MUDr. Martinem Svobodou,
ředitelem nemocnice

Vojenská nemocnice Olomouc
with its registered office at: Sušilovo nám. 1/5,
Klášterní Hradisko, 779 00 Olomouc
ID No.: 60800691
Established under RMO No. 22/1994 with effect
from 1 July 1994
represented by: MUDr. Martin Svoboda, Director of
the hospital

(dále jen jako „Nemocnice.“ nebo „Odběratel“) (hereinafter referred to as “Hospital” or the “Customer”) na straně druhé of the other part

**I.
Změna**

1. Smluvní strany uzavřely dne 26. 3. 2019 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění přílohy č. 1 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 tohoto dodatku.

**II.
Závěrečná ustanovení**

1. Jiná ustanovení Smlouvy včetně přílohy č. 2 se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.10.2020 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.
4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní

**I.
Amendment**

1. On 26. 3. 2019, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. of this addendum.

**II.
Final Provisions**

1. Other provisions of the Agreement including Annex No. 2 are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.10. 2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.
4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party

stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze dne / Prague, dne / dated

V ____ / ____ dne / dated

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Vojenská nemocnice Olomouc

MUDr. Martin Svoboda, ředitel / Director

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
-------------------------------	------------------------

Název přípravku	Balení přípravku
Acnatac 10 mg/g + 0,25 mg/g Gel	1 x 30 gm
Aldara 5% krém	12 x 250 mg
Alendrogen 70 mg	12 x 70 mg
Alendronic Acid/Vitamin D3	12 x 70 mg/2800 IU
Alendronic Acid/Vitamin D3	12 x 70 mg/5600 IU
Alfuzosin Mylan 10 mg	90 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 10 mg	30 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 20 mg	100 x 20 mg
Atorvastatin Mylan 20 mg	30 x 20 mg
Atorvastatin Mylan 40 mg	100 x 40 mg
Atorvastatin Mylan 40 mg	30 x 40 mg
Azitromycin Mylan 500 mg	3 x 500 mg
Betaserc 16	60 x 16 mg
Betaserc 24	50 x 24 mg
Betaserc 24	100 x 24 mg
Betaserc 8	100 x 8 mg
Cynt 0,2	30 x 0,2 mg
Cynt 0,2	98 x 0,2 mg
Cynt 0,3	30 x 0,3 mg
Cynt 0,3	98 x 0,3 mg
Cynt 0,4	30 x 0,4 mg
Cynt 0,4	98 x 0,4 mg
Desloratadin Mylan 5 mg	30 x 5 mg
Desloratadin Mylan 5 mg	50 x 5 mg
Desloratadin Mylan 5 mg	90 x 5 mg
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	1 x 5 ml
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	3 x 5 ml
Finasterid Mylan 5 mg	100 x 5 mg

Ibandronát Mylan 150 mg	3 x 150 mg
Isoptin 40 mg	50 x 40 mg
Isoptin 80 mg	50 x 80 mg
Isoptin SR 240 mg	30 x 240 mg
Isoptin SR 240 mg	100 x 240 mg
Klacid 125 mg/5 ml	1 x 60 ml
Klacid 125 mg/5 ml	1 x 100 ml
Klacid 250 mg	14 x 250 mg
Klacid 250 mg	10 x 250 mg
Klacid 250 mg/5 ml	1 x 60 ml
Klacid 500 mg	14 x 500 mg
Klacid SR 500 mg	7 x 500 mg
Klacid SR 500 mg	14 x 500 mg
Leponex 100 mg	50 x 100 mg
Leponex 25 mg	50 x 25 mg
Levelanz 1000 mg	56 x 1000 mg
Levelanz 500 mg	56 x 500 mg
Levelanz 500 mg	98 x 500 mg
Lipanthyl 267 M	90 x 267 mg
Metformin Mylan 1000 mg	60 x 1 000 mg
Metformin Mylan 1000 mg	120 x 1 000 mg
Metformin Mylan 500 mg	60 x 500 mg
Metformin Mylan 500 mg	120 x 500 mg
Metformin Mylan 850 mg	120 x 850 mg
Metformin Mylan 850 mg	60 x 850 mg
Montelukast Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Montelukast Mylan 10 mg	30 x 10 mg
Montelukast Mylan 4 mg	30 x 4 mg
Montelukast Mylan 5 mg	30 x 5 mg
Montelukast Mylan 5 mg	100 x 5 mg
Pantomyl 40 mg	30 x 40 mg
Pantomyl 40 mg	100 x 40 mg
Pioglitazon Mylan 15 mg	28 x 15 mg

Pioglitazon Mylan 30 mg	28 x 30 mg
Rytmonorm 150 mg	50 x 150 mg
Rytmonorm 150 mg	100 x 150 mg
Rytmonorm 300 mg	50 x 300 mg
Rytmonorm 300 mg	100 x 300 mg
Solifenacin Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Solifenacin Mylan 5 mg	100 x 5 mg
Taris 0,5 mg/0,4 mg	90 x 0,5 mg/0,4 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg	30 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg	90 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg	30 x 75 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg	90 x 75 mg
Zolpidem Mylan 10 mg	20 x 10 mg
Zolpidem Mylan 10 mg	50 x 10 mg

Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu	Annex 2 – Bonus Pattern and Calculation
---	--

Referenční období / reference period: kalendářní čtvrtletí / calendar quarter

Skupina výrobků č.1 /Group of Products No. 1

Název přípravku	Balení přípravku
Acnatac 10 mg/g + 0,25 mg/g Gel	1 x 30 gm
Aldara 5% krém	12 x 250 mg
Alendrogen 70 mg	12 x 70 mg
Alendronic Acid/Vitamin D3	12 x 70 mg/2800 IU
Alendronic Acid/Vitamin D3	12 x 70 mg/5600 IU
Alfuzosin Mylan 10 mg	90 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 10 mg	30 x 10 mg
Atorvastatin Mylan 20 mg	100 x 20 mg
Atorvastatin Mylan 20 mg	30 x 20 mg
Atorvastatin Mylan 40 mg	100 x 40 mg
Atorvastatin Mylan 40 mg	30 x 40 mg
Azitromycin Mylan 500 mg	3 x 500 mg
Betaserc 16	60 x 16 mg
Betaserc 24	50 x 24 mg
Betaserc 24	100 x 24 mg
Betaserc 8	100 x 8 mg
Cynt 0,2	30 x 0,2 mg
Cynt 0,2	98 x 0,2 mg
Cynt 0,3	30 x 0,3 mg
Cynt 0,3	98 x 0,3 mg
Cynt 0,4	30 x 0,4 mg
Cynt 0,4	98 x 0,4 mg
Desloratadin Mylan 5 mg	30 x 5 mg
Desloratadin Mylan 5 mg	50 x 5 mg

Desloratadin Mylan 5 mg	90 x 5 mg
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	1 x 5 ml
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	3 x 5 ml
Finasterid Mylan 5 mg	100 x 5 mg
Ibandronát Mylan 150 mg	3 x 150 mg
Isoptin 40 mg	50 x 40 mg
Isoptin 80 mg	50 x 80 mg
Isoptin SR 240 mg	30 x 240 mg
Isoptin SR 240 mg	100 x 240 mg
Klacid 125 mg/5 ml	1 x 60 ml
Klacid 125 mg/5 ml	1 x 100 ml
Klacid 250 mg	14 x 250 mg
Klacid 250 mg	10 x 250 mg
Klacid 250 mg/5 ml	1 x 60 ml
Klacid 500 mg	14 x 500 mg
Klacid SR 500 mg	7 x 500 mg
Klacid SR 500 mg	14 x 500 mg
Leponex 100 mg	50 x 100 mg
Leponex 25 mg	50 x 25 mg
Levelanz 1000 mg	56 x 1000 mg
Levelanz 500 mg	56 x 500 mg
Levelanz 500 mg	98 x 500 mg
Lipanthyl 267 M	90 x 267 mg
Metformin Mylan 1000 mg	60 x 1 000 mg
Metformin Mylan 1000 mg	120 x 1 000 mg
Metformin Mylan 500 mg	60 x 500 mg
Metformin Mylan 500 mg	120 x 500 mg
Metformin Mylan 850 mg	120 x 850 mg
Metformin Mylan 850 mg	60 x 850 mg
Montelukast Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Montelukast Mylan 10 mg	30 x 10 mg
Montelukast Mylan 4 mg	30 x 4 mg
Montelukast Mylan 5 mg	30 x 5 mg

Montelukast Mylan 5 mg	100 x 5 mg
Pantomyl 40 mg	30 x 40 mg
Pantomyl 40 mg	100 x 40 mg
Pioglitazon Mylan 15 mg	28 x 15 mg
Pioglitazon Mylan 30 mg	28 x 30 mg
Rytmonorm 150 mg	50 x 150 mg
Rytmonorm 150 mg	100 x 150 mg
Rytmonorm 300 mg	50 x 300 mg
Rytmonorm 300 mg	100 x 300 mg
Solifenacin Mylan 10 mg	100 x 10 mg
Solifenacin Mylan 5 mg	100 x 5 mg
Taris 0,5 mg/0,4 mg	90 x 0,5 mg/0,4 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg	30 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg	90 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg	30 x 75 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg	90 x 75 mg
Zolpidem Mylan 10 mg	20 x 10 mg
Zolpidem Mylan 10 mg	50 x 10 mg